

una de las características sobresalientes de la lengua. Se presenta también un estudio detallado de las marcas de función sintáctica.

El verbo es definido como el constituyente con función predicativa y presenta tres formas en uitoto: el asertivo, la voz pasiva y el no-finito, formas susceptibles de ser expresadas por dos tiempos, futuro o no-futuro, únicas distinciones temporales que gramaticaliza la lengua. Se analiza también el alcance de la oposición verbo nominal, otras clases de palabras y la oración.

El libro contiene además dos anexos de textos escogidos de la obra de Preuss:

El anexo N° 1 presenta, con segmentación morfológica y traducción literal y libre al español, un fragmento del mito N° 10: **Jikerima**, el jaguar amargo.

El anexo N° 2 contiene dos mitos: **Jitirugiza igai**, el origen de la yuca y el diluvio, y **Jeedo igai**, los dos rivales; ambos textos con traducción literal y libre al español.

La segmentación, el análisis morfológico y la traducción de los mitos permiten al lector una mejor comprensión de los aspectos fonológicos y morfosintácticos del uitoto y conforman un corpus de gran interés para el conocimiento de la lengua.

El trabajo lingüístico de la profesora Petersen de Piñeros constituye, no sólo el más importante estudio llevado a cabo acerca de la lengua uitota, sino también un valioso documento para el pueblo uitoto y la preservación de sus valores ancestrales, lo mismo que para la lingüística y la etnografía del Amazonas.

OLGA ARDILA  
Universidad Nacional

---

MONTOYA BONILLA, Sol. **Mitología del encuentro y del desencuentro**, Bogotá, Editorial Universidad Nacional, EUN, 1994, 128 págs.

Sol Montoya Bonilla, investigadora colombiana vinculada a la Facultad de Etnología de la Universidad de Marburgo (Alemania), se propone analizar de qué manera y hasta qué punto dos etnias indígenas del Amazonas — los uitotos y los aguarunas — trabajan y asimilan en sus respectivas mitologías la irrupción del hombre blanco en el mundo del nativo, o sea, el encuentro o desencuentro entre 'lo propio' y 'lo otro'.

Para ello, la autora se basa exclusivamente en recopilaciones escritas, manejando el tema de su investigación con sutileza y permitiendo que el lector siga las reflexiones metodológicas que imponen acercarse a los relatos — recopilados en cada etnia de diferente manera y en distintas épocas — por caminos distintos, puesto que no se justifica ponerles el rótulo común de "mitologías de indígenas amazónicas".

En primera instancia presenta su análisis de los relatos míticos uitotos recopilados por K. Th. Preuss en 1914. Basándose en diversos pasajes, escogidos con mucho acierto, describe el universo de "lo propio"

del uitoto y demuestra que estos indígenas han logrado asimilar "lo otro" asignándole un espacio en su mitología, es decir, transportándolo al pasado.

Otra cosa muy distinta sucede con la mitología de los aguarunas, publicada por Aurelio Chumap, Lucía y Manuel García Rendueles en 1979. En cuanto a esta etnia peruana, que pertenece a otro ámbito cultural y cuya historia ha seguido derroteros distintos de los de los uitotos, la autora llega a la conclusión de que sus relatos míticos se caracterizan más bien por la ausencia de referencias a "lo otro", aun cuando sí se observa una cierta preparación del terreno para enfrentarlo.

En la parte final del trabajo se ponen de relieve tanto los aspectos compartidos como las diferencias que se encontraron en los textos analizados. A modo de conclusión se subraya la importancia que tiene la palabra mítica para el indígena, como un elemento que afianza su propia identidad frente a las amenazas provenientes de la confrontación con la cultura del blanco.

La estructura del libro refleja claramente los diferentes pasos dados en la investigación. Los resultados del análisis, presentados con prudencia, demuestran que son el fruto de una lectura atenta y de la capacidad de llegar, a partir de los hechos observables, a una interpretación consistente que revela aspectos importantes del pensar indígena.

GABRIELE PETERSEN DE PIÑEROS  
Universidad Nacional

---

En la Biblioteca "Ezequiel Uricochea", núm. 11, el Instituto Caro y Cuervo publicó las ponencias presentadas en el tercer Seminario-Taller que sobre los estudios de las lenguas aborígenes colombianas realizó el Caro y Cuervo, con el patrocinio de Colciencias, el Comité Nacional de Lingüística Aborigen y el Comité Asesor del Estudio Preliminar del Atlas Etnolingüístico Colombiano.

La Biblioteca "Ezequiel Uricochea" es una serie que edita el Instituto y que oficializa el interés institucional por las culturas que conforman también nuestra nacionalidad y contribuyen a definir nuestro perfil continental.

Los Seminarios, realizados entre 1986 y 1988, reunieron a expertos en lingüística amerindia, alfabetización, etnología y antropología, que establecieron prioridades en la investigación y acción en los territorios y comunidades aborígenes.

El primer Seminario-Taller (junio de 1986) trabajó el problema de la conformación de alfabetos en lenguas indígenas, y de él surgieron una serie de **conclusiones** y **recomendaciones** que "unificaron" el uso de las ortografías de las lenguas indígenas que, partiendo de las estructuras fonológicas y gramaticales, deberían llevar al uso de grafías que coinciden "con el uso ortográfico del español".

En el segundo Seminario (marzo de 1987), se trató el tema "Denominación de lenguas y etnias indígenas de Colombia". En esta ocasión se proponen tres recomendaciones para que los investigadores puedan